

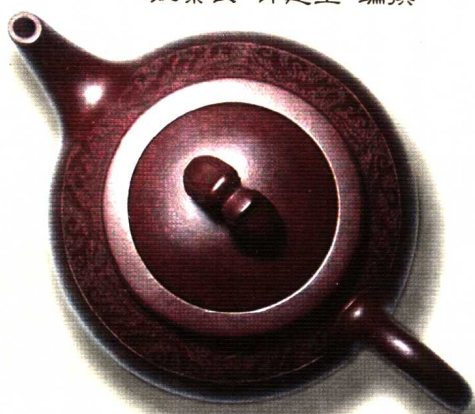
XIAMEN WENHUA
CONGSHU

● 第二辑

《厦门文化丛书》

厦门成语

姚景良 许建生 编撰



鹭江出版社
LUJIANG PUBLISHING HOUSE

厦门成语

姚景良 许建生 编撰



图书在版编目 (CIP) 数据

厦门成语 / 姚景良, 许建生编著. — 厦门:
鹭江出版社, 2002.9
(厦门文化丛书. 第2辑)
ISBN 7-80610-438-0

I. 厦... II. ①姚...②许... III. 闽南话—成语—
厦门市 IV. ①H136.3②H177.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 063854 号

厦门文化丛书 (第二辑)

厦门成语

姚景良 许建生 编撰

*

鹭江出版社出版、发行

(厦门市湖明路 22 号 邮编: 361004)

人民日报社福州印务中心印刷

(福州市鼓屏路 33 号 邮编: 350001)

开本 850×1168 1/32 5.875 印张 4 插页 136 千字

1998 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

2002 年 9 月第 2 次印刷

ISBN 7-80610-438-0

G·182 定价: 10.10 元

如有发现印装质量问题请寄承印厂调换

廈門文化叢書

葉飛

《厦门文化丛书》编纂委员会

顾 问：（按姓氏笔画为序）

方友义	方汉生	未力工	朱天顺	朱鸣岗	许文辛
陈孔立	陈文藻	陈炳琳	陈碧笙	杜明聪	杨国桢
郑炳忠	高 怀	笪林华	黄守忠	商英伟	彭一万
谢澄光	蔡望怀	潘懋元			

主 编：李永裕

副主编：陈照寰 李熙泰 洪卜仁

秘书长：李熙泰 黄学惠（副）

编 委：（按姓氏笔画为序）

王松荣	甘于黎	江林宣	李永裕	李熙泰	陈 耕
陈照寰	林仁川	林美治	姚景良	洪卜仁	郭瑞明
徐 学	徐常波	黄鸣奋	黄学惠	谭南周	裴慎勤
戴光华					

总 序

文化是维系一个民族的精神纽带，是凝聚一个民族的感情乳胶。

厦门背倚漳泉内陆，面对台湾南洋。以厦门为交会点的这两个扇面里分布着三四千万操闽南话的炎黄子孙。他们的祖先多半是来自中原的南迁移民，承袭了古老的优秀的华夏文化传统。他们甚至还保留着某些在中原早已消失了的的文化因素。由这种共同的血缘、共同的语言、共同的风俗、共同的文化，从而共同的心理素质 and 思想感情所产生的亲和力、凝聚力是坚韧的、无形的，因而也是隔不断、打不烂的。

厦门据台湾海峡之津要，为祖国东南之良港，历来是台胞、侨胞、港澳同胞进出大陆之口岸，是祖国与世界各地进行经济文化交往的门户。它在历史上有过两次开放：一次是鸦片战争后的五口通商，这是被动的；一次是十多年前才开始的经济特区建设，这是主动的。但无论如何，它是中西文化的一个会合点。随着时代前进的步伐，中西文化在这里互相冲击、碰撞、融会，并将其冲击波在这两个扇面里辐射开去。

可以说，厦门文化就是建立在华夏民族传统文化基础上，吸收了外来文化有益的营养，并在一定程度上反映着闽南、台湾、东南亚华人社会的文化状况的，有着自己地区特色的文化。正是这样的文化氛围孕育出一代又一代勤劳勇敢，坚毅朴实，富有开拓

进取精神，乐于接受新鲜事物的厦门人民。而他们又不断丰富、推进着厦门文化，使其作为华夏文化的一支而熠熠生辉。

十多年来，随着祖国的改革开放以及海峡形势的缓和，海外赤子寻根问祖，从文化传统上进行认同者与日俱增。当前对这独具特色的文化给予加倍的关注，广收博采，进行一番去粗取精，去伪存真，由此及彼，由表及里的分析、鉴别、探讨、研究，使其上升到某些规律性的认识，从而指导我们的实践，无疑是社会主义精神文明建设的需要，是提高民族凝聚力、自豪感的需要，是教育海内外青年一代爱乡、爱国、热爱民族传统文化的需要。

希望这套丛书的出版对发展地区文化、民族文化，提高民族凝聚力、自豪感能起到促进的作用，同时为厦门文化的研究，开辟更为宽广的前景。

本丛书计划编为两辑，每辑12本。第一辑蒙厦门市人民政府拨款资助出版。第二辑蒙厦门协兴发展公司、厦门傲能电子公司、厦门筭筭新区建设开发公司、厦门国际建设实业有限公司乐捐资助出版。本丛书编纂、出版得到蔡望怀同志的一贯支持与关照，借此一并致以深挚的谢忱。

《厦门文化丛书》编委会

1992年12月1日

1996年6月修订

序

非常高兴地阅读了《厦门成语》书稿，作者姚景良先生虽不是语言文字专业工作者，但是他在本职工作之余，潜心研究闽南方言和闽南文化，并作出了成绩，这是很可贵的。

成语是语言中长期习用、形式简洁而寓意深刻的定型词组或短语。本书辑录的厦门方言成语比严格意义上的成语范围要宽泛一些。本书辑录的成语实际上可分为两大类：一类是在现代汉语中习用的成语，这些成语在厦门方言区日常社会生活中也经常使用，所以作者也把它收录进去。作者对这一类成语，有的进行简要解释，指明它的来源或出处；有的从形式结构或语义差异等方面与闽南方言作对比分析。另一类是厦门方言中特有的成语，这是最有特色的部分。在厦门方言中，文读音和白读音几乎自成系统，作者以丰富的材料分析了文白异读在成语中表现的语义功能或语法功能，这对了解厦门方言成语或者闽南人学习、掌握现代汉语成语都很有帮助，同时也为闽南方言研究提供了宝贵的语音资料。

何耿鏞

1996年8月23日

厦门大学汉语言文学研究所

《厦门文化丛书》系列

第二辑

厦门考古与文物

厦门海防文化

厦门海外交通

厦门成语

厦门饮食

厦门民间故事

厦门报业

厦门教育

厦门侨乡

厦门宗教

厦门新文学

厦门科技史话

厦门与台湾

目 录

第一章	古代汉语成语在厦门方言中的传承	(1)
第二章	厦门方言与现代汉语成语的关系	(128)
第三章	厦门方言特有成语	(168)
编 后		(180)

第一章 古代汉语成语在厦门方言中的传承

一、厦门方言的声、韵、调

古代汉语成语在厦门方言中的传承，是最有特色的部分。因为厦门方言中的文读音和白读音几乎是自成系统的。古代汉语成语在应用时，一般多用文读音读解，因此厦门方言文读音中保存了大量的古代汉语的读音，是现代语言学非常重要的语音资料。现将其特点简介如下：

随着中原汉人的入闽定居，厦门话（广义的，即闽南话）在隋唐之间就初具规模。由于闽南方言区地形复杂，山川阻隔，交通不便，又由于远离历代全国的政治文化中心，农村自然经济长期起主导作用，加上汉语入闽的年代差异、入闽前的地域差异，以及闽南人的进一步向外地外国大规模迁移，在千百年的使用和发展过程中，闽南方言内部逐渐形成了纷繁复杂的种种差异。但却比较稳固地保留了隋代以前上古汉语的许多特点，在语音和词汇方面存在着不同于汉语普通话及其他方言的某些重要特征，可以说明厦门方言可能直接继承了上古汉语系统，尤其是其声母系统，它没有参加隋唐以后的汉语语音演变。

第一章的成语条目，都用国际音标注出厦门方言文读音。为便于了解厦门话语音情况，特将厦门方言声、韵、调系统列表如下：

1. 声母

厦门话共有声母 15 个，如表：

发 音 方 法 部 位	塞音			塞擦音			擦音	鼻音	零 声 母
	清		浊	清		浊	清	浊	
	不送气	送气	不送气	不送气	送气	不送气			
双唇音	p 边平房	p' 颇伴纺	b 门蚊万					(m) (妈)	
舌尖音	t 地图知茶	t' 他彻待	l (d) 柳男而(人)	ts 曾庄尖才	ts' 出菜秋市	dz 入而	s 时苏心常	(n) (拿)	
舌根音	k 求狂高教	k' 可去俭慨	g 语言牛					(ŋ) (雅)	
喉音								h 喜欢方法	
零声母									Ø 英 威 荣

声母表说明：

①表中除 m—、n—、ŋ—外，第一个例字是闽南通俗韵书“十五音”的字母。

②表中加括号的 (m—)、(n—)、(ŋ—) 只是音位变体。

③厦门话没有声母 f，这与上古汉语没有唇齿音是相一致的。

④厦门话没有翘舌音，普通话一部分翘舌音字，厦门话读同 ts、ts'、s。普通话另一部分翘舌音字，厦门话读为 t 或 t'，保留了上古汉语语音的特点。

⑤普通话一部分读 ts、ts'、s 的字，厦门话读为 k、k'、h，也是古汉语读音的保留。

⑥厦门话没有撮口呼，普通话的撮口呼（以 ü 为韵母或作介音），厦门话基本上读作 u，少数读作 i。

声母的读音也独具特点：

①b、l、g——厦门话b—、l—、g—是三个纯粹的浊音。发音时塞音的成分较弱，实际音值相当于发m—、n—、ŋ时去掉鼻音后的音。b—、l—、g—在鼻化韵前因受鼻化音的影响，加上鼻音成分就成为m—、n—、ŋ。如棉mĩ、名miã、年nĩ、岭niã、硬ŋĩ、迎ŋiã。但鼻化韵前只有m—、n—、ŋ—，非鼻化韵前又只有b—、l—、g—，而且没有区别意义的作用。l更准确的记音应为d，因受普通话影响，正逐步向普通话l—靠拢。但仔细辨别厦门的l—和普通话的l—还是不同的。厦门话的l—发音时舌尖与硬腭接触面较大，舌头比较紧张，气流不是从舌的两旁流出，而是舌尖离开硬腭后，气流从舌面上端流出。基本上仍属于塞音性质。

②dz——厦门十五音有“入”母，读为dz—，只保存在闽南话某些地区，但也在逐渐消失。至今漳属十县和同安、永春等地仍有此音，但现在的厦门话实际上没有dz，凡十五音韵书里的“入”母字，厦门一律与“柳”母（读为l—）混同。

③ts、ts'、s——厦门的ts—、ts'—、s—舌的部位比普通话的ts—、ts'—、s—靠后，大体上在北京ts组与tɕ组之间。特别是在高元音之前，说得十分接近于普通话的tɕ—、tɕ'—、ɕ—。

④h——厦门话h—声母纯粹是个清喉擦音。发音时肌肉紧张部分在喉部。只是在高元音i、u之前因受元音影响舌根升高发为近于x的音，但还是没有明显的x的音值。

⑤零声母——厦门话的零声母和普通话的零声母不尽相同。厦门话的零声母很少有摩擦的色彩，发音时前面有微弱的紧张，近于ʔ—。

2. 韵母

厦门话共有韵母89个，如表：

		开尾韵	元音 尾韵	鼻尾韵	鼻化韵
开	舒	a o ɔ e 阿 袄 乌 锅	ai au 哀 欧	m a m a n ŋ a ŋ ɔ ŋ 姆 庵 安 秧 红 汪	ẽ ǣ ɔ̃ ǣ̃ ǣ̃ u 嬰 馅 摸 耐 貌
	促	a ^ʔ o ^ʔ ɔ ^ʔ e ^ʔ 匣 学 野 郭	ai ^ʔ au ^ʔ □ 落	m ^ʔ a p a t ŋ ^ʔ a k ɔ k 默 压 遏 蹭 握 屋	ẽ ^ʔ ǣ ^ʔ ɔ̃ ^ʔ ǣ̃ ^ʔ ǣ̃ u ^ʔ 脉 趺 膜 □ 米
齐	舒	i iu ia io 衣 优 野 桥	iau 妖	im iam in ian iŋ iaŋ ioŋ 音 盐 因 烟 英 漳 央	ĩ iũ iǎ iǒ iǎu 圆 鸯 影 张 (漳) 猫
	促	i ^ʔ iu ^ʔ ia ^ʔ io ^ʔ 蟹 舅 页 药	iau ^ʔ □	ip iap it iat ik iak io k 揖 叶 一 竭 译 焗 育	ĩ ^ʔ ǣ̃ ^ʔ iǒu ^ʔ 物 □ □
合	舒	u ui ua ue 余 威 瓦 矮	uai 歪	un uan uaŋ 温 弯 风 (泉)	ũi ũe ũa ũai 每 □ 碗 关
	促	u ^ʔ ui ^ʔ ua ^ʔ ue ^ʔ 托 画 活 狹	uai ^ʔ □	ut uat 熨 越	ũi ^ʔ ũe ^ʔ ũai ^ʔ □ 夹 □

韵母说明：

①韵母表中未注出汉字者为口语中无字可写的音，出现的场合极少。

韵母发音的特点是：

在所有韵母中，i、u、e、a、o、ɔ 为 6 个基本元音。严格一点说，6 个元音的具体音值是：

i——比元音图上的标准元音略低略后，只有在鼻化韵中才接近于标准元音 i。在 iŋ、ik 两韵中，i 的发音又近于 ie。

u——比标准元音略低。做韵头时，舌位更低，口不太圆，几乎接近 o 的地步。

e——舌位比标准元音略低。

a——舌位一般比标准元音略后，发音部位有时受—n、—ŋ、—t、—k 等韵尾的影响而前后移动。年轻人中 ian 韵、iat 韵中的 a 明显升高舌位，接近于 ɛ 或 e。

ɔ——发音时，唇势不太圆，近于自然状态。

o——接近标准元音。发音比普通话的 o 后一些，舌位较高。

老一辈的人发这个音唇较圆,年轻人和小孩已逐渐向 γ 变化。厦门的 γ 发音时,唇势保持常态,不像北京发 γ 时那样,双唇明显地向两边展平。

②厦门话的韵头只有i—、u—两类,没有y—类韵头。i—、u—韵头的音比较长,没有变成辅音性的j、w的倾向。

③厦门话的辅音韵尾比较多。鼻音尾有一m、—n、—ŋ,是比较响的。塞音尾除—p、—t、—k外还有一ʔ。塞音尾的塞音发音比较微弱。带塞音的韵母即所谓入声韵。

④有一部分韵母,发音时气流同时从口、鼻出去,称为鼻化韵。厦门话的鼻化韵,鼻化的成分很浓,鼻化和元音同起讫,包括韵头、主元音和韵尾。为了方便起见,在韵母表里鼻化符号“~”只加在主元音上面。

⑤m、ŋ两个鼻音在厦门话里可以做为韵母,单独组成音节,也可以跟其他声母结合。但结合的情况不一样。m韵只跟h—母相拼,而ŋ韵可以跟许多声母相拼。

3. 声调

厦门话共有7个声调(不包括轻声),列表如下:

调类	阴平①	阳平②	上③	阴去④	阳去⑤	阴入⑥	阳入⑦
例字	东	同	董	栋	动洞	督	独
调型	┐	┐	┐	┐	┐	┐	┐
调值	44	24	53	21	22	32	4

声调说明:

厦门话有7个声调(不包括轻声)。平、去、入各分阴阳,上声只有一个,亦可叫阴上。厦门话没有阳上,古全浊上声字归阳去。而普通话只有4个声调:阴平、阳平、上声和去声。

表中的调型,是根据五度制竖线标调法,标记每个声调相对

高低升降的符号。调值就是根据五度制的 5 个音阶表达调型的具体音符。

厦门话 7 个声调不含轻声。其变调分别是：

东 22 同 22 董 44 栋 53 洞 21 督 4 独 21

厦门话声调阿拉伯字代号：

阴平	阳平	上声	阴去	阳去	阴入	阳入
1	2	3	4	5	6	7

二、厦门方言传承古代汉语的特点

厦门方言成语以厦门方言语汇为基础，是厦门人民大众长期习用、寓意深刻而形式简洁定型的词组或短语。厦门成语随着历史发展和时代变化而不断丰富发展，这其中既有新成语的不断出现，也有古代成语的传承。周秦以后，以文言文为体式的书面语逐渐定型化，在隋唐以后，形成了中古音系。

一般说来，阅读典籍用的“读书音”都较为稳定，而口语音则不断变化，于是语言中就出现了“文读音”与口语音的差异。随着北方经书典籍逐渐南传，“读书音”依附于“超方言”的汉字也随同南传，通过讲经传典、官话影响、科举取士，地方文化的交流与影响，演化为现代闽南方言中的“文读”系统，在闽南方言区，人们大多会用“文读”读解古代汉语成语。

厦门方言成语传承古代汉语的特点是：所传承的古代汉语成语的年代都比较古远，且多出自经史典籍，在厦门方言多用于书面。例如：“无拳无勇”，说的是没有力量也没有勇气。语出《诗经·小雅·巧言》：“无拳无勇，耻为乱阶。”又如：“不恶而严”，指的是并不恶声恶气，但很威严，使人知敬畏。语自《周易通》：“君子以远小人，不恶而严。”这类源于古代经史典籍的成语在流传过程中运用了中古音系的“文读”系统。

还有一类厦门方言成语在沿用古汉语中的某些经典语词时，揉入了某些闽南方言口语，从而更具有地方特色。如：“一时时行”，即“风行一时”之意。语自《周易》：“应乎天而时行。”又如：“食饱换枵”，即没事找事的意思。“食”即“吃”，“枵”即“饿”。“食”在《广韵》中注为“乘力切”，厦门话文读念 sik⁷；“枵”在《广韵》中注为“许矫切”，厦门话文读念 hiaù。“吃”与“饿”是汉语常用字，而“食”与“枵”则成为厦门方言的字词，它们在古汉语中常用。如古汉语成语中就有“废寝忘食”、“枵腹从公”等等。还有“拍佞身命”指的是积劳成疾的意思。“身命”一词，唐崔颢的《安封侯诗》有：“戎马鸣兮金鼓震，壮士激合忘身命。”意即身体、身子。另外，还有“无法无度”、“无因无端”等等许多方言成语均由《尚书》、《周易》等古代典籍的字词在厦门方言区传播，逐渐演化而成。这类例子在厦门成语园地中如繁花朵朵，难以胜数。

而作为教学方言，一般多用“文读”读解，对于现代人们读解古代经史典籍起到很好的导引作用。例如：

①三坟五典：sam¹ hun² go³ tian³ 上古帝王之书籍有三坟五典。语出《左传·昭公十二年》：“是能读《三坟》、《五典》、《八宗》、《九丘》。”

②无拳无勇：bu² kun² bu² ioŋ³ 没有力量也没有勇气。语出《诗经·小雅·巧言》：“无拳无勇，耻为乱阶。”

③约定俗成：ioŋ⁶ tiŋ⁴ siok⁷ siŋ² 固定下来，沿用下去。语出《荀子·正名》：“名无固宜，约之以命，约定俗成谓之宜，异于约则谓之不宜。”

④不恶而严：put⁶ ok⁶ li⁵ giam² 并不恶声恶气，但很威严，使人知敬畏。语出《周易通》：“君子以远小人，不恶而严。”